

翁玲玲

我國兒童讀物 現況初探

廿世紀是個迅速變動的世界，一切的發展都呈快速成長的現象。社會學家、心理學家、和教育學家從各種不同的角度，研究人類的行為發展，所得到的理論，經過分析，大都強調「繼續的成長」、「個性之唯一性」以及生理、心理和社會發展之間種種相互的關係。在許多談論心理發展的書籍中，不斷的提醒人們，兒童在發展上需要親情、愛心和佔有慾等各種情緒的滿足，於是兒童教育逐漸的成為教育制度中重要的一環，兒童的地位也愈來愈重要了。

表現出這種情勢最明顯的，可以說就是兒童文學這部份了。由於對兒童重要性的認知，文學家及需要者，想盡辦法創造及要求最好的東西給孩子們，再加上印刷技術的改良，使得兒童文學呈現一種空前蓬勃的氣象。

尤其是兒童文學發源地的歐美國家，如美國自從一九一九年麥克米倫出版公司首先聘請專家主持兒童讀物出版部的編輯工作以來，不但其他的出版公司也紛紛效法，而且陸續的開始了兒童讀物的書評工作，一九二四年「角書」(The Horn Book)創刊以後，更強而有力的奠定了兒童書評的地位，再加以如一九二二年「紐伯利」獎，一九三八年「克德特」兒童讀物插圖獎等多項大獎的設立，更是大大的提高了美國兒童讀物的寫作以及插圖的水準，不但在質方面突飛猛進，就是數量上的增加亦很驚人，根據統計，美國的兒童讀物每年約增加三千種新書。歐洲各大國的情形亦復如此，如英國、法國等皆對其兒童文學的發展投注相當大的人力、物力及財力。

在臺灣，兒童文學的發展，無論在內容，印刷、數量、設計、插圖、鼓勵等各方面，都可以說是最近幾年內的事情，現就民國五十七年國立中央圖書館編印的「中華民國兒童圖書總目」及六十七年國立中央圖書館臺灣分館編印的「全國兒童圖書目錄」對我國兒童讀物發展狀況作一分析比較：

(一)數量：五十七年版的兒童圖書目錄收書二千七百餘

種，六十六年版的書目，收書五千五百餘種，十年增二千三百餘種，平均每年增加二百種。

(二)內容：五十七年書目所收的書，絕大多數是文學、史地一類的書，且多為譯作及古老的民間故事，六十六年版書目所收的書，可以很明顯的看出來增加了許多科學、技術方面的讀物，而創作及譯作的情形仍不十分理想。

(三)插圖：五十七年版書目所收的書，大部份以黑白畫為主，而六十七年版書目所收的書中，彩色插圖已被普遍採用，除了數量上的提高，質的方面亦有許多進步。前十年的兒童讀物插圖，多半水準很低，不是筆法簡陋，就是色彩粗俗，最近幾年來，雖說仍無法與各先進國家媲美，但於構圖，色彩方面都有了較高層次的表現。

(四)其他：如裝訂、紙張、印刷、封面設計等，在書目上雖不出來，但從各地所舉辦的兒童讀物展覽，及各書店，出版社的書架上可以看到，是有許多進步。

從六十六年版書目印行後到現在，根據調查統計，目前尚出版的兒童讀物總數約在六千種左右，出版單位，包括專業以及附屬的有八十餘家，出版的圖書，一般說來仍以翻譯或改寫外國的作品，本國的民間故事為多，創作量仍然不高，但自民國六十二年洪建全教育文化基金會設立了「兒童文學創作獎」之後，我們可以從歷年來角逐人數及作品量上面看出來，增加的速度雖然很慢，但總是在增加，這也可以說明我們的兒童文學尚處於萌芽階段，其前途由於各方面的逐漸重視，以及需求量的逐年增加，不但方興未艾，亦可斷言是非常樂觀的。

雖然我們的兒童讀物在各方面都有進步，但不可諱言，仍有許多缺失，現就個人問卷調查所得及平素對兒童文學的關心，不揣淺陋，提出一些個人的看法。將其分成下列幾部分來討論：

(一)內容：兒童文學簡單的說是一種為孩子們創作的有趣而又有用的文學。能藉著文字帶給孩子們真正的趣味，向孩子們展示人生光明的一面，使他們在未來成長的歲月中，不論遭受到何種挫折，也絕不會失去人生是光明、溫暖

，人活著就是一種喜悅的信念。除了愛自己，更進而愛國家，愛社會、愛自然，這就是兒童文學最大的目的；但是孩子們對真理是不容易理解的，為了將這些真理告訴他們，作家們必須花更大的心思，將這些艱深的意念，嚴肅的真理，轉化成有趣的故事，（但絕不是荒誕不經，曖昧不明的結構）默默的，不着痕跡的，將這些道理，傳送到孩子們的心中，讓它自然孕育、生根、發芽，成為孩子們整個兒思想體中根深蒂固的一部份。也許是我們的兒童文學寫作者太急切於讓兒童知道他的目的是什麼，多半兒童的創作都著重以「注入」甚至「白描」的手法，使這些教條明晃晃的在字裏行間出沒。當然他們的心意絕對是為了孩子們好，但是一本書如果失去了它的趣味性，缺少了對孩子們的吸引力，這本書也就失去了意義，那就更不用說能產生什麼作用了。一本人人愛讀的兒童文學作品，不應該被限於內容正確與否，只要作者寫作的時候，是本着真、善、美的信念

，他的書就有了主題，絕不可能出現不良的後果，更何況對於兒童，如果用心去引起他們的興趣，全心投入到孩子們的世界中，描述真正令人感動的事物，不必特別強調忠孝仁愛，只要引起了他們的閱讀興趣，養成了愛讀書的習性，他們的心胸見識，自然會讓適齡他們成長過程中每一階段的讀物影響而開闊深遠。

在我的調查問卷中有一個問題是要孩子們列舉三種最喜歡及最不喜歡的书，並說明原因，從他們的回答看來，在最喜歡的部分，絕大多數都是極富趣味性的故事書，不喜歡的部分，差不多都是一些較嚴肅及荒誕不實的书，對於說明原因這部份，小孩子都是很天真坦率的，他們不會拐彎抹角的說些文飾之詞，大部分都是直截了當的一句話「很有意思」「很好笑」「不知道為什麼就是喜歡這本書」或者「不喜歡」「為什麼會有這樣子的故事」「討厭」「太麻煩」等等，從這項事實，我想可以提供一項認知：兒童的感覺

是直接反應的，喜歡的書就是因為有趣，不喜歡的書也就是因為無味，這「趣味」「簡明」二項，在兒童文學內容上所佔的地位，是相當重大的。

(二)態度：從事兒童文學的寫作者，應該確認「以孩子們為對象來寫文章」的意義，為孩子們寫文章，絕對不是「一種對兒童的施捨，一揮而就，匆匆交稿」而是「不但得拿出你平時所有的看家本領，還必須百尺竿頭更進一步」。無論什麼書，都會對人產生或多或少的影響，都可能改變一個人的知覺與態度。成人的書對於人生的「扶持」作用大於它對於人所能作的改變，而且成年人對於一般出版品中不良的，似是而非的真理或虛言都已經有辨別的能力，但是對兒童而言，一個故事絕對不只是一個故事，書中所說的是一個生活，是非常真的整個人生，所以書本所帶給他們的，是對他們整個人生的影響改變，而不僅僅是扶持，這是多麼重要的一件事，如果寫作者沒有一顆愛心，他就無法時時反省自

己的作品，是不是該這樣寫，是不是該給孩子們這樣的東西，也就無法領略萬事萬物之美，當然就無法寫出優美的文章。如果寫作者沒有一顆童心，就不能像孩子一樣的來看世界，就不能與孩子們站在一條線上，當然他的作品就有成爲「給大人看的兒童讀物」的危險。如果寫作者不是能深刻的體會人情，領悟人情，就讓他的幻想馳騁於文裏行間，那麼林良先生常提到的一句話「合情合理的胡說八道」就永遠說不成了。

雖然有很多人在這塊園地裏嘔心瀝血的努力，但不幸的是，仍有一些唯利是圖的出版商完全忽視兒童要看好書的權利，漫不經心的以極落伍，不負責任的觀念從事兒童讀物的出版工作，想到他們對兒童可能造成的傷害，真令人寒心，政府當局在核准出版社成立的時候，實有嚴加考核的必要。

(三)圖畫：這裏所要談到的圖畫包括圖畫書的插圖。圖畫書是一種視覺上的藝術形式，使兒童有了最初的藝術與文學結合的經驗，可以說是引

導兒童進入閱讀領域的鑰匙，兒童們將來是不是喜歡讀書，與他最初接觸的書籍所帶給他的感受，有極密切的關連，一本好的圖畫書是一部無聲的作品，孩子們從翻閱欣賞中，感受到和諧及美，好的圖畫能令人愈看愈有趣，亦越能引發想像力。其對兒童的影響力，並不低於長篇大論的故事，尤其在幼兒教育方面，圖畫提供了最直接鮮活的效果。在外國的兒童文學作品中，除了經常可以看到明朗、輕鬆、幽默、色彩柔和、結構美好的圖畫外，更有立體圖畫的出現，讓孩子們能更進一步的領受到個中樂趣，而我們的圖畫事實上還停留在漫畫階段，無論色彩、構圖、筆觸，比之於先進國家，都還有一段距離。在引發兒童想像力這最重要的一點上，根據問卷調查的結果得知，所收到的效果最差，因為孩子們給我的答案非常乾脆「不好看！」

再談到插圖：一本兒童讀物中，如果沒有插圖就像一間房子沒有窗子一樣的令人窒息，

(四)種類：

兒童文學的種類一般說來可分成寫實故事、童話、神話、民間故事、寓言、小說、遊記、傳記、兒歌、童詩、戲劇等，而我們現在所能看到的書籍大多也侷限於這幾大類中，但是孩子們的好奇心是非常強烈的，當他們必須要圖文並茂，才可能收到良好的效果，好的插圖不但與文章密切配合，甚至能補充文章中的不足處。但是在我們的讀物中常看到令人惋惜的事情，有許多本身不錯的作品，都因為無法與畫插圖的人做好溝通的工作，常常有令人啼笑皆非或可有可無的插圖出現，而有些繪圖者拙劣的筆法，粗俗的配色，更令人不耐，雖然最近光復書局印行的「彩色世界兒童文學全集」全部插圖，直接購買意大利製作的原版來印刷，但這究竟還是別人的東西，在我們尚未產生如英國波特女士這樣文圖合一的兒童文學作家之前，希望作者、繪圖者及出版者能做更進一步的了解溝通的工作，以期我們的圖畫書或插圖能帶給孩子們更大更深的閱讀之樂。

兒童文學的種類一般說來可分成寫實故事、童話、神話、民間故事、寓言、小說、遊記、傳記、兒歌、童詩、戲劇等，而我們現在所能看到的書籍大多也侷限於這幾大類中，但是孩子們的好奇心是非常強烈的，當他們

到了會觀察周遭的世界時，就開始發出種種疑問，他們對眼前的事物，大自然的現象都覺驚奇。這與生俱來的好奇心是非常寶貴的，予以適當的引導不但可以培育兒童的觀察力，也可以促使他們自動的去探查自己的環境，去發覺新奇的事物，要滿足並引導他們這種心理，如果我們的社會只能給予他們王子、公主、仙女與精靈，是會讓孩子們營養不良的，有一可喜的現象是國內出版界也逐漸體認了這個問題的重要，許多出版社陸續的推出「兒童百科全書」之類的書，但是我們所希望的不是像字典式的這類書籍，更不是用很多資料去壓扁兒童的心的形式，我們要的應該是「像在兒童心中播下一粒種子，而從內部去培育這種子的書。」我們希望能更「貪心」的要求編寫這類型書籍的出版社能够以良好的趣味盎然的手法提供給兒童們十分確信且必要的知識，當然如果還能引導兒童走向正確的研究方向，更是我們所衷心希求的。但知識性的作品，並不只限於「包

羅萬象的「百科全書」，因為「百科全書」只是一種提綱契領式的參考書籍，其他如歷史、地理、自然等等在這一知識爆發的時代裏，更有其必然的地位。

(五)翻譯：翻譯國外的作品是不是值得提倡？一直是大家常常在爭論的一件事，這個問題的是與否我們暫且不論，但是兒童文學的發源及發展，可以說都在西方，在我們剛起步的時候，借重其優良的作品做為我們的借鏡及參考，亦是一件無可厚非的事。事實上，在孩子們的知識領域裏，是沒有國界的，他們所關心的只是這本書好不好看，絕對不會先問這是那一國的書，而為兒童寫真善美的作品，是一放諸四海皆準的原則，所以可以不必擔心外國的作品會給孩子們帶來不良影響的問題，尤其現在因為各方面的發展太快，國與國間的距離愈來愈短，我們除了要給孩子們民族情感之外，也得給他們世界觀，不能讓孩子們成為井底之蛙，對其他更廣大的世界沒有培養於心的認同感，除了對自己有信心，

對自己以外的人與事也有關愛的能力，而翻譯是達成這個目的最自然有效的力量。但從事翻譯工作的大人們，在翻譯的時候，請不要忘記，我們的兒童正在「從閱讀中繼續學習本國語言」千萬不要為了遷就原文而提供給孩子們支離破碎的國語。更希望有朝一日我們兒童捧讀着屬於我們自己的優美傑出的作品，而世界各國也都搶譯我們的作品，這是多麼令人驕傲的事。

(六)其他：這裏要討論的就是我們的兒童讀物中最為人所詬病的一環——版本、裝訂、印刷與封面設計。

凡事一牽涉到財力的問題，一碰到錢似乎就變得複雜起來，不是單憑一份信念就能解決得了。一本書寫得再好，畫得再多采多姿，如果版本、印刷、裝訂不夠好，這本書的使用價值就大打折扣，孩子們因為發育及天性的關係常常容易把書撕破，一本書看不了幾次就慘不忍睹，而每一本書的價格，雖說不算太高，却也經不起這種消耗，於是書就很

容易被當成財產看待，書沒有被充分利用，顯然就失去了價值。美國在這方面有一特別的裝訂過程，事實上，應該不是很不容易做到的事，不知道為什麼我們始終無法突破這一點。印刷也是一大問題，雖然這幾年中國語日報社，洪建全基金會，東方出版社等出版單位一直在求進步中，但仍有許多紙張粗糙、印刷不清，甚至有連封面上的注音符號都印錯的現象，真不知道這種錯誤是怎麼允許被發生的。

封面設計雖然不是什麼特別重要的問題，但是書的封面如人的外表，對於其給人的第一印象具有很重要的決定性，如果第一印象就不好，必然會影響到評價，而我國的兒童讀物，對封面的設計都不夠重視，不是色彩太俗艷，就是構圖太複雜，其實孩子們想的和接受的都是很單純的，如果能根據孩子們的眼光喜好來設計，相信更能配合兒童讀物的本質。

最近幾年來，我國兒童文學的發展是既辛酸又令

人感動的，有那麼多人默默的在這兒耕耘着，不為名更不為利（事實上也無利可圖），但是在歐美國家以突飛猛進的姿態向前躍進時，還在起步階段的我們必須要及早建立一套完整的計劃，以免當我們走上更進一步的階段時，發生事倍功半，徒勞往返的事情，因為我們浪費不起金錢，浪費不起人力，更浪費不起時間。下面我提出一些個人的看法，不揣淺陋，只期能為我國的兒童文學盡一分心力。

（一）寫作人才的培養：雖然有許多人陸續的投入這個範圍中來，但對發展整個兒的兒童文學而言，仍是不夠的，為了未來的需要，及早有計劃的培養能創作的人才是很重要的課題，培養人才的途徑很多，目前各大專院校的同學，已經深切了解兒童文學的重要，這種思想已經萌芽，在各方面也都有有一些小小的嘗試，我們是否可以把握這個機會，加強原有的基礎，做更進一步的培養，使兒童文學的教育不只徒具形式，而發揮其實質上的效力！除了大學生外，我們的小學生，應該也可以提供給我們一個美好的遠景，他們是兒童文學的核心，創作兒童文學需要具備的條件如愛心、

童心等等，在他們不是「所具備的條件」，而是一種「本能」，如果給予適當的、靈活的指導，使其形之於文字，即是無數感人美妙的篇章，由兒童自己爲自己寫文章，是不是可能更自然，更生動有趣，更能爲孩子們接受呢！

(二)圖書館的設立：在發展兒童文學方面，「兒童圖書館立法」應該被確立，讓兒童讀物能跟廣大的兒童接近，普設圖書館是發展兒童文學，促進兒童讀物出版的最有力的方法。這些年來雖也有些兒童圖書館的成立，但按照人口來算，是不成比例的，在文化中心將陸續成立之時，我們深切希望，兒童也能在其中佔一席之地，讓文化中心的效益從孩子身上發揮起，應該是更具意義的。

(三)書評制度的建立：雖然我國各項批評工作都做得不够客觀、中肯，但誰也不能否認一定要有批評、有鼓勵，才能有快速而正確的發展，事實上我們並非缺乏這方面的人才，只是我們的傳統讓我們無法破除情面達到針砭的目的，就這樣惡性循環

，使得我們的批評成爲毫無價值的工作，書評工作的影響，不但鉅大而且深遠，在任何一種文學藝術發展史上，我們都可以找到批評工作所產生的影響，其重要性是非常確切的。只要我們有心去做，建立一具權威性的書評制度並不是一件辦不到的事情。

有人說兒童文學是寂寞的一行，以我國今日文教的發達和出版業的景象來看，兒童文學不應該還是那麼沈寂沒落的，而這份寂寞感，相信也不是曾身歷其境及經常關心的人所能深切體會的，究其原因就是了解的人太少，鼓勵的人太少，支持的人更少的緣故，兒童的重要性已經不用再贅述，而兒童文學正是對兒童產生最直接深遠影響的部分，我們殷切的希望社會各界人士，都能爲培育更好的下一代盡一份力，這樣我們的兒童文學才能有快速而良好的發展，而我們的兒童亦必能成爲這個世界上愉快健康的一代。